



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Chay - Năm C Ngày 16 - 3 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

CHÚA BIẾN HÌNH TRÊN NÚI.

Đọc bài Tin Mừng Chúa biến hình trên núi trong bối cảnh CN II mùa chay cho chúng ta hướng tới điều gì?

Trong bối cảnh Chúa biến đổi dung mạo trên núi và đàm đạo về chuyện sắp xảy ra tại Giê-ru-sa-lem, cho chúng ta thấy rằng. Vinh quang của Thiên Chúa được bày tỏ qua hai diện mạo.

Một là hình ảnh: vinh quang của Thiên Chúa được bày tỏ qua diện mạo sáng láng của Đức Giê-su, áo người trở nên trắng như tuyết, có đám mây, tiếng từ trời phán ra.

Hai là nội dung: vinh quang của Thiên Chúa còn được tỏ lộ qua cuộc đau khổ và sự phục sinh của Chúa Giê-su, nội dung của cuộc hội đàm trên núi hôm nay.

Vinh quang của Thiên Chúa tỏ lộ qua hình ảnh thì ai cũng hiểu và dễ dàng nhận biết. Tuy vậy vinh quang của Thiên Chúa được bày tỏ qua việc người chịu đánh đòn, chịu mạo gai, mặt mày không còn sáng lạng như là be bét những máu và vết thương, không phải là áo trắng tinh như tuyết mà là thân trần trụi chết thảm trên thập giá thì xem ra vinh quang ấy khiến chúng ta không khỏi suy nghĩ.

Quả thể trước giờ đi vào cuộc tử nạn Tin Mừng Gioan nói Lạy Cha, giờ đã đến! Xin Cha tôn vinh Con Cha để Con Cha tôn vinh Cha. Rõ ràng, điều làm cho vinh danh Cha là hình ảnh của Người Con Vô Tội đã sẵn sàng hiến tế làm của lễ.

Lẽ nào đau khổ, chết thảm lại làm cho vinh quang Thiên Chúa được tỏ lộ sao? Đau khổ và cái chết là một sự dữ, nó chỉ trở nên sự tôn vinh Thiên Chúa khi gắn Con Một Thiên Chúa là Đức Giêsu vào đó. Tự thập giá không có giá trị, nhưng nó trở thành thánh giá khi treo trên nó là tấm thân của Đấng là Đấng Thánh.

Vì tật cùng của đau khổ, rồi vượt qua dữ là cái chết, Đức Ki-tô bước ra khỏi mồ làm cho giá trị của đau khổ kia trở nên ơn cứu độ nhân loại. Nghĩa là Thiên Chúa làm Đức Giêsu trở nên sự biến đổi kỳ tài từ tận cùng của đau khổ đi đến tận cùng của vinh quang.

Thông thường sự dữ, đau khổ và cái chết khiến lòng ta trở nên thù hận, căm hờn, nó cho phép hành động giết trừ lẫn nhau là điều chính nghĩa, đó là một thứ thập giá không có bóng giáng của Chúa Ki-tô.

Phụng vụ lời Chúa trong CN II mùa Chay, cho chúng ta biết rằng, một khi chúng ta vui nhận thập giá, khó khăn hằng ngày với lòng mến Chúa Giê-su, chính là lúc chúng ta đang bày tỏ vinh quang của TC cho thế gian. Chúng ta cũng sẽ được Chúa Cha nói với chúng ta cũng cùng một lời mà Người nói về Đức Giêsu trên núi hôm nay. Đây là Con Ta.



Lạy Chúa, Xin cho con biết thông chia việc bày tỏ vinh quang của Thiên Chúa, qua việc con can đảm cùng với Chúa Giê-su vui lòng đón nhận thập giá của riêng con với lòng yêu mến Chúa, với sự kết hợp với thập giá Chúa Giê-su. **Amen.**



Listen to Jesus Only

The scene is traditionally considered as Jesus' transfiguration. It's not possible to reconstruct with certainty the experience that led to this surprising story: we only know that the Gospel writers give it great importance, since it is told as an experience that gives a glimpse of Jesus' true identity.

At the beginning, it notes the transformation of his face, and though Moses and Elijah come to speak with him "*representatives of the law and prophets respectively*" only Jesus' face remains transfigured and shining at the center of the scene.

It seems that the disciples haven't grasped the reality of what's going on around them, since Peter says to Jesus: "*Master, it is wonderful for us to be here; so let us make three booths, one for you, one for Moses and one for Elijah*". He puts Jesus on the same plane and at the same level as the two great biblical figures. Each one is to have his booth. Jesus doesn't yet occupy a central and absolute place in his heart.

God's voice will correct him, revealing Jesus' true identity: "*This is my Son, the Chosen One*", the one who has his face transfigured. He mustn't be confused with Moses or Elijah, whose faces are darkened. "*Listen to him*". To no one else. His Word is the only decisive one. The rest should take us to him.

We need to recover in today's Church the decisive importance of this Gospel story about Jesus as told in the bosom of the Christian communities from the beginning. These four writings constitute for Christians a uniquely basic source that we mustn't equate with the rest of the biblical writings.

The Gospels aren't teaching books that set out academic doctrines about Jesus. Nor are they biographies redacted to give detailed information about his historical trajectory. There is something that we can only encounter in them: the impact caused by Jesus on the first ones who felt themselves drawn by him and following him. They are "*stories of conversion*" that call for a change, for a following of Jesus and for an identification with his project.

That's why they need to be listened to with an attitude of conversion. And it's in that spirit that they should be read, preached, meditated on and kept in the heart of each believer and in every community. A Christian community that knows how to listen each Sunday to the Gospel story about Jesus in an attitude of conversion, that community begins to change. The Church doesn't have any power for renewal more vigorous than that contained in these four small books.

Source: Association of Catholic Priests

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường GLVN Lavang xin thông báo:

I - Khôi Thâm Sức Tinh Tâm:

Thứ Sáu ngày 21 tháng 3, 2025: Các em học sinh khôi Thâm Sức có mặt tại nhà thờ lúc 3:30 PM

Thứ Bảy ngày 22 tháng 3, 2025: Có giờ Chia Sẻ và Châu Thánh Thể cho quý Phụ Huynh tại Nhà Nguyễn (Chapel) lúc 5:00 PM

Xin mọi người cầu nguyện cho các em học sinh Khôi Thâm Sức, cha Giảng Phòng, các thầy cô, và các em hướng dẫn trong Nhóm Trẻ John Paul II được bình an, sốt sáng, và nhiều ơn Chúa Thánh Thần để các em chuẩn bị tâm hồn trước khi lãnh nhận Bí Tích Thâm Sức.

II - Spring break 2025: Các em học sinh sẽ được nghỉ học ngày Chúa Nhật 3/23/2025 nhân kỳ nghỉ Spring Break. Chúc các em có một kỳ nghỉ ngơi thật vui vẻ. Trường học sẽ mở cửa lại ngày 3/30/2025.

Lưu ý: sẽ không có lễ 1:00PM vào các ngày học sinh nghỉ học.

III - Hành hương Grotto cho học sinh Khôi Xung Tội Rước Lễ lần đầu và Thâm Sức:

Ngày Thứ Bảy 29 tháng 3, 2025 từ 9:45-11AM. Xin quý Phụ Huynh đưa các em học sinh tới Grotto lúc 9:45AM, cùng ở lại tham dự chương trình thăm viếng nhà thờ Grotto trong Năm Thánh, và đón các em lúc 11 AM.

2. Chương Trình Tinh Tâm Mùa Chay 2025:

Tinh Tâm Mùa Chay được tổ chức như sau:

Chủ Đề: GẶP GỠ ĐỨC KITÔ

Giảng Thuyết: LM Giuse Ngô Văn Chử S.J.

Ngày: Thứ Hai 24-3, Thứ Ba 25-3, và Thứ Tư 26-3

- **Thời Gian:**

■ **6:30 PM: Thánh Lễ**

■ **7:00 PM - 9:00 PM: Thuyết Giảng**

- **Địa điểm:** Nhà thờ Giáo Xứ La Vang

Kính mời quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự

3. Vài Điều Cần Biết Trong Mùa Chay:

✠ **Những Ngày Ăn Chay & Kiêng Thịt Trong Mùa Chay:**

✠ **Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh:** Ăn chay kiêng thịt.

✠ **Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (Lịch GX có hình con cá):** **Kiêng thịt**

✠ **Luật Ăn Chay:** Mọi tín hữu từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (Giáo Luật #1252)

✠ **Luật Kiêng Thịt:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (Giáo Luật #1252).

“All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year” (Can #1252)

4. Một phần xương của Chân Phước (Á Thánh) Michael Joseph McGivney, Đấng sáng lập Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bô (Knights of Columbus), sẽ được trưng bày cho mọi người tôn kính tại nhà thờ giáo xứ vào thứ Hai này, ngày 17 tháng 3 từ sau lễ sáng đến 11:30 sáng. Kính mời quý ông bà anh chị em đến kính viếng.

5. **Viếng đền thánh giá:** Sau lễ chiều Các thứ Sáu trong Mùa Chay có Viếng đền thánh giá. Xin quý ông bà, anh chị em cùng tham dự.

6. Xin quý ông bà anh chị em mỗi người hãy thực hiện một quyết tâm trong Mùa Chay này và qua đó nhận được ân toàn xá trong Năm Thánh. Chẳng hạn: tránh xa ít nhất một ngày trong tuần khỏi những thú vui vô ích như không sử dụng phương tiện truyền thông hoặc mạng xã hội, khỏi những chi tiêu không cần thiết như ăn chay hoặc kiêng thịt, quỳn góp một khoản tiền hợp lý cho người nghèo, dành một phần thời gian rảnh của mình cho các hoạt động tình nguyện phục vụ cộng đồng, giáo xứ hoặc các hình thức phục vụ tương tự. Và Mùa Chay cũng là thời gian trở về, bắt đầu với hành động thống hối ăn năn nơi bí tích Hòa giải.

7. **Triển Lãm Phép Lạ Thánh Thể:** Kính mời quý ông bà anh chị em ghé thăm khu vực Triển Lãm Phép Lạ Thánh Thể để tìm hiểu về phép lạ đã xảy ra tại Guadalupe, thuộc nước Mễ Tây Cơ vào năm 1531.

8. Xin quý ông bà anh chị em ghi danh Châu Thánh Thể cho cá nhân, gia đình và hội đoàn trong Năm Thánh này. Và những ai muốn được cầu nguyện trong giờ Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều mỗi ngày, xin viết ý khẩn và bỏ vào thùng ở cuối nhà thờ.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Trần Cao Đệ John, con ông Trần Thục Bao và Bà Vũ Thị Cẩn, thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, tổng Giáo Phận Portland. Xin kết hôn cùng chị Kristina Cayton Garcia, con ông Abe Garcia và bà Emma Garcia, hiện định cư tại Los Angeles.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Bổn mạng Giáo Họ Giuse và hội Bảo Trợ, cùng tất quý cụ, quý ông, và quý anh có bổn mạng Thánh Giuse kính ngày 19 tháng 3. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho cha, quý sơ, và quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an.



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ BÀ MADALENA LÊ THỊ THỤC

Sinh năm 1936

Đã được Chúa gọi về lúc 10:10 AM

Ngày 8 tháng 3 năm 2025 tại Vancouver, WA.

Hưởng Thọ 90 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn Madalena về hưởng Nhan Thánh Chúa.



Tĩnh Tâm
Mùa Chay 2025

GẶP GỠ ĐỨC KITÔ

- ✦ Lm Giảng Thuyết: Giuse Ngô Văn Chử, S.J
- ✦ Thời gian: Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư
- ✦ Ngày: 24, 25 & 26 tháng 3 năm 2025
- ✦ 6:30PM: Thánh Lễ
- ✦ 7:00PM - 9:00PM: Giảng Thuyết
- ✦ Địa Điểm: Nhà Thờ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Lent VICARIATE CONFESSION TIMES

St John the Baptist (Milwaukie)

Thursday 6:00PM until finished

Christ the King (Milwaukie)

Tuesday 5:00-5:45 PM

Our Lady of Lavang (Happy Valley)

Mon – Saturday

5:30 – 6:15 PM

St. John the Apostle (Oregon City)

Saturday 3:00 – 4:30PM

Sunday 11:30 AM (Eng) 1:15 PM (Sp)

St. Philip Bennizi (Redland)

Saturday 4:00 – 5:00PM

Holy Saturday 10:00 – 11:00 AM



GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung	03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
15/03/1984 Pham Thi Dieu	11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng	03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
03/03/1986 Tạ Quang Trọng	26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung	05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa	13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội	21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
18/03/1992 Phan Văn Tai	24/03/2015 Phêrô Võ Lục
07/03/1993 Nguyễn Pháp	02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận
16/03/1995 Phạm Văn Định	09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên	16/03/2016 Maccô Cao Văn Kiệt
24/03/1997 Phạm Thị Thắm	19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn	21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	09/03/2020 Veronica Dương Thu Nguyệt
21/03/1999 Phany Phommarath	10/03/2020 Phanxicô Nguyễn Long Thiên
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên	01/03/2021 Maria Nguyễn Thị Thu
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	11/03/2021 Giuse Phạm Ngọc Lan
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng	31/03/2021 Đaminh Trần Anh Tài
19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch	04/03/2022 Đôminicô Nguyễn Trung Thành
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh	06/03/2022 Maria Nguyễn Thị Chất
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch	10/03/2022 Anê Võ Thị Điềm
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị	02/03/2023 Đôminicô Cao Xuân Tuyên
02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng	09/03/2023 Phaolô Võ Ngọc Thiên
08/03/2009 Giuse Doyle Trent	14/03/2023 Dominico Nguyễn Biết
21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo	19/03/2023 Giuse Đỗ Văn Hải
01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi	19/03/2023 Maria Madalena Huỳnh Anh Vy
24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân	01/03/2024 Maria-Theresa Nguyễn thị Khuyên
20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ	31/03/2024 Antoine Trần Bá Thọ
14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho	08/03/2025 Madalena Lê Thị Thục
02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$13,110.00	\$21,691.25

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 16 - 3	Thứ Hai 17 - 3	Thứ Ba 18 - 3	Thứ Tư 19 - 3	Thứ Năm 20 - 3	Thứ Sáu 21 - 3	Thứ Bảy 22 - 3	Chúa Nhật 23 - 3
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Chay	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Patriciô, Gm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Cyril of Jerusalem, Gmtsht	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Giuse Bạn Đức Maria Bồn Màng Giáo Họ Giuse, Dòng MTG Đà Lạt, và Hội Bảo Trợ	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Sau lễ có viếng 14 đàng thánh giá Kiêng Thịt 	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Chay

Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

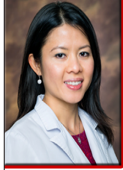
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates



- Insurance Bảo Hiểm
- Auto – Xe – Home – Nhà
 - Business – Thương Mại
 - Health – Sức Khỏe
 - Mortgage – Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC



- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211
Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Quảng Cáo
Tại Đây

ADVERTISE
WITH US

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
➢ Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.
5% of the policy amount goes to your church

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:
Đã 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059

ROOMS For rent

4 minutes to Our Lady of LaVang Church
Included: All Utility & internet. Call for parish member discount. (503) 875-8715

King Smile Dentistry LLC
10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

DC TRAVEL 503-284-3113
5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

VŨ HÁN STATE FARM AGENCY
Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM
322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)
 ➤ Mua Bán Địa ốc OR & WA
 ➤ & Land developing consultant
 ➤ Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép
(503) 997-9759
 Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus
 Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.
 Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
 Syllabus exams,
 OMTA/OFMC festivals
IRENA BURKETT
971 - 352 - 1455
 www.irenapianolessons.com
 Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
 TÂN PHAM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
 REALTOR®
(503) 501-9985
 NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
 Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
 Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
 Kinh nghiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Tham khảo miễn phí
 Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970**



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
 Sr. Mortgage Loan Originator
 NMLS #129812
 905 SE 192nd Ave, Suite 203A
 Camas, WA 98607
 Cell: 503-997-9671 / Office: 971-369-8230
 eFax: 855-848-9122
 eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
 Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp
 TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Collagen
- Lotion
- Tổ Yến
- Năm Linh Chi
- Trà
- Fucoidan
- Dược Thảo
- Sữa Dinh Dưỡng
- Nhân Sâm
- Dầu Gội
- Dầu Nóng
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Sữa Tắm
- Vitamins
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc

8220 SE Harrison St., Ste #220
 Portland, OR 97216
503-765-9999
 Open Daily: 10am - 6pm
Khoẻ Đẹp chính thành cảm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions
 Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
 Tiệm nail, nhà hàng v.v.
 Định giá miễn phí.
 Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
 (Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)
 * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.
Xin liên lạc Cô Hiền: 971 222- 9168

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA



Oregon
 Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.



PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
 Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
 Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- ★ Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- ★ Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt.VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- ★ Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- ★ Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- ★ Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- ★ Chúng tôi có thể ráp trồng kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses

Phone: **971 - 279 - 5545**
 Fax: **971 - 302 - 7619**



Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 15 THÁNG 3, 2025

CHỨA NHẬT - NGÀY 16 THÁNG 3, 2025

Tuyết Trần 1 Người Phan Khắc Đoàn 1 Người Nguyễn Thái Bình Tran Binh Tran Nhung & Nguyen Binh Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang Nguyễn Duyên 1 Người 1 Người Nguyen Trang 1 Người Nguyen Thuy GD ÔB Hiền Ngo Thanh Nguyễn Trọng Nghĩa Nguyen Qui Gia đình 137 Phạm Quế Nguyen Ngoc GD Lê Khương Trương Dung & Trần Đại GD Nguyễn Duyên gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người Vũ Ngọc Lan Võ Thị Huệ Nguyễn Diệp Đấu Q Hòe Nguyen Nhu Lacangdam Bernard Nguyễn Trọng Tiến Nguyen Thanh Jimmy Dương Thanh Huy 1 Người Tống Hữu Diệp Bảng & Phương 1 Người 1 Người	Anna Anna Anna Augustinô Bình an cho gia đình Bình an, Chữa lành Bình an, Sức khỏe Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo Cầu Nguyện cho Linh Hồn Inhaxiô CLH CLH, Tô tiên Đaminh, Bình an cho GD Đaminh, Bình an, GD giữ được Đức tin Đôminicô, Maria Gioan Baotixita, Maria Gioan Baotixita, Tôma Giuse Giuse Giuse Giuse (Mới qua đời) Gregorio Inhaxiô Inhaxiô LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Maria Maria (Lễ Giỗ) Maria, Gioan Kim, CLH, Tạ ơn, Ơn chữa lành, Ơn bình an Mô côi, Tiên nhân Ông Bà Nội Ngoại Ông Bà Tô Tiên Phanxicô Phêrô, Maria Phêrô, Matta Tạ ơn Tạ ơn Chúa, Cầu cho LH Ba Má Tạ ơn, CLH Tiên nhân Tôma Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH	Nguyen Nhan Hải Mai HDGX, VPGX, scrip, KiemNgan, Tài Chanh CĐ Thánh Linh Nguyen AI Pham Hoang & Nguyen Tina Lê Oanh Thọ Lương Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang Nguyễn Duyên CĐ Thánh Linh GD Lê Khương GD Nguyễn Duyên gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Nguyen Kim Trịnh Thị Thanh Trần Thị Ánh Ngọc Vũ Ngọc Cấn Luong Phuong Yen Le Phuc Nguyễn Hòa GD Nguyễn Hùng Le Oanh Ban Việt Ngữ Vương Thùy Nguyễn Huệ Nguyễn David GD Micae Vu Huyen Trần Bình T & T Nguyễn Đức Hoàng Phan Huồn Ban Giám Thị Ban Việt Ngữ Hoang Son & Trinh Kim Anh Nguyen John GD Hải Tiên	2 LH Anna 3 Maria Anna Anna Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi Bình an Bình an cho gia đình, Càng LH Nội Ngoại Bình An, Như Ý Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo Cầu Nguyện cho Linh Hồn Inhaxiô Gregorio Gregorio Inhaxiô LH Đôminicô và Maria LH Luyện ngục LH Phêrô và các LH Ân Nhân Thân Nhân LH Têrêsa và Giuse Linh Hồn Giuse Lucia (Lễ Giỗ) Lucia, Giacôbê Maria Maria Maria Maria (Mới qua đời ở VN) Maria (Mới qua đời) Maria, Giuse Maria, Giuse (Lễ Giỗ) Micae Ơn bình an, LH Thai nhi Ông Bà Cha Mẹ Ông Bà Tô Tiên Nội Ngoại Phanxicô Xaviê, Anna, GD bình an Phaolô Phêrô Phêrô (Giáo viên VN mới qua đời) Tạ ơn Tạ ơn Tạ ơn
--	--	---	--

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN	Ý LỄ	NGƯỜI XIN	Ý LỄ
Michelle HDGX, VPGX, Ban Scrip, Ban Kiểm ngân & Ban Tài chính	Tạ ơn, Bình an Têrêsa (Mới qua đời tại Texas)	GD Lê Khương gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc Michelle	Gregorio LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Tạ ơn, Bình an
THỨ HAI - NGÀY 17 THÁNG 3, 2025			
Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang Pham Hoang & Nguyen Tina GD Lê Khương gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc Michelle	Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo Giuse Gregorio LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Tạ ơn, Bình an	THỨ SÁU - NGÀY 21 THÁNG 3, 2025	
		Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang Hằng GD Lê Khương gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc Michelle	Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo Gioan Baotixita Gregorio LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Tạ ơn, Bình an
THỨ BA - NGÀY 18 THÁNG 3, 2025			
1 Người Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang GD Lê Khương gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc Michelle	2 LH Giuse, Anna (Lễ Giỗ) Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo Gregorio LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Tạ ơn, Bình an		
THỨ TƯ - NGÀY 19 THÁNG 3, 2025			
Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang Dang Thi Loc Vương Thủy GD Lê Khương gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc Michelle 1 người	Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo Giuse (Lễ Giỗ) Giuse (Lễ Giỗ) Gregorio LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Tạ ơn, Bình an Tôma, Tiên Nhân		
THỨ NĂM - NGÀY 20 THÁNG 3, 2025			
Ai Le GD ông Micae Nguyễn Ngọc Sơn Ban Giáo Dục GX Đức Mẹ Lavang	Cầu nguyện cho LH Gregorio Lê Khương cầu nguyện cho LH Micae cầu Nguyện cho LH Phêrô Nguyễn Duy Bảo		